

milky

- * Macchina da caffè' non inclusa
- * Coffee machine not included
- * Machine à café non inclus
- * Kaffeemaschine nicht enthalten
- * Máquina para café no incluido
- * Máquina de café não inclui



- Montalatte
- Milk Frother
- Mousseur a lait
- Milchaufschäumer
- Espumador de leche
- Cremeira

- Manuale d'uso e manutenzione
- Use and maintenance manual
- Mode d'emploi et entretien
- Bedienungs - und wartungsanleitung
- Manual de uso y mantenimiento
- Manual de utilização e manutenção

 **Saeco**

Istruzioni Originali - Translation of the Original Instructions -
Traduction des instructions originales - Übersetzung der Originalanleitungen -
Traducción de las Instrucciones Originales - Tradução das Instruções Originais

INTRODUZIONE

Vi ringraziamo per aver scelto **MILKY**. Questo è un prodotto semplice da utilizzare progettato per occupare piccoli spazi e di facile pulizia. Prima di utilizzarlo, però, concedetevi qualche minuto per leggere attentamente questo libretto di istruzioni e ricordate di conservarlo per future consultazioni. Verificate inoltre le condizioni del prodotto dopo il trasporto.

INTRODUCTION

Thank you for choosing **MILKY**. This is an easy to use product designed to occupy small spaces and easy to clean. However, before using this appliance, take some minutes to read this instruction booklet carefully and keep it for future reference. Also check the appliance is in proper conditions after being shipped.

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir choisi **MILKY**. Celui-ci est un produit simple à utiliser, facile à nettoyer, conçu pour occuper d'espaces réduits. Avant de l'utiliser, prenez quelques minutes pour lire attentivement ce manuel, qui devra d'ailleurs être conservé pour des futures consultations. Vérifiez en outre les conditions du produit après le transport.

EINFÜHRUNG

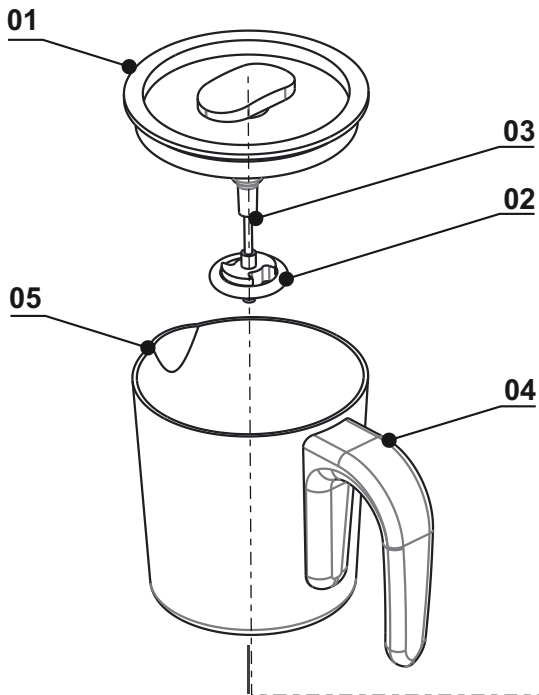
Vielen Dank, dass Sie sich für **MILKY** entschieden haben. Es handelt sich um ein einfach zu benutzendes, Platz sparendes und leicht zu reinigendes Produkt. Bitte nehmen Sie sich vor der ersten Benutzung trotzdem einige Minuten Zeit, um die Bedienungsanleitung aufmerksam durchzulesen, und bewahren Sie sie für späteren Bedarf auf. Überprüfen Sie zudem nach dem Transport den Zustand des Produkts.

INTRODUCCIÓN

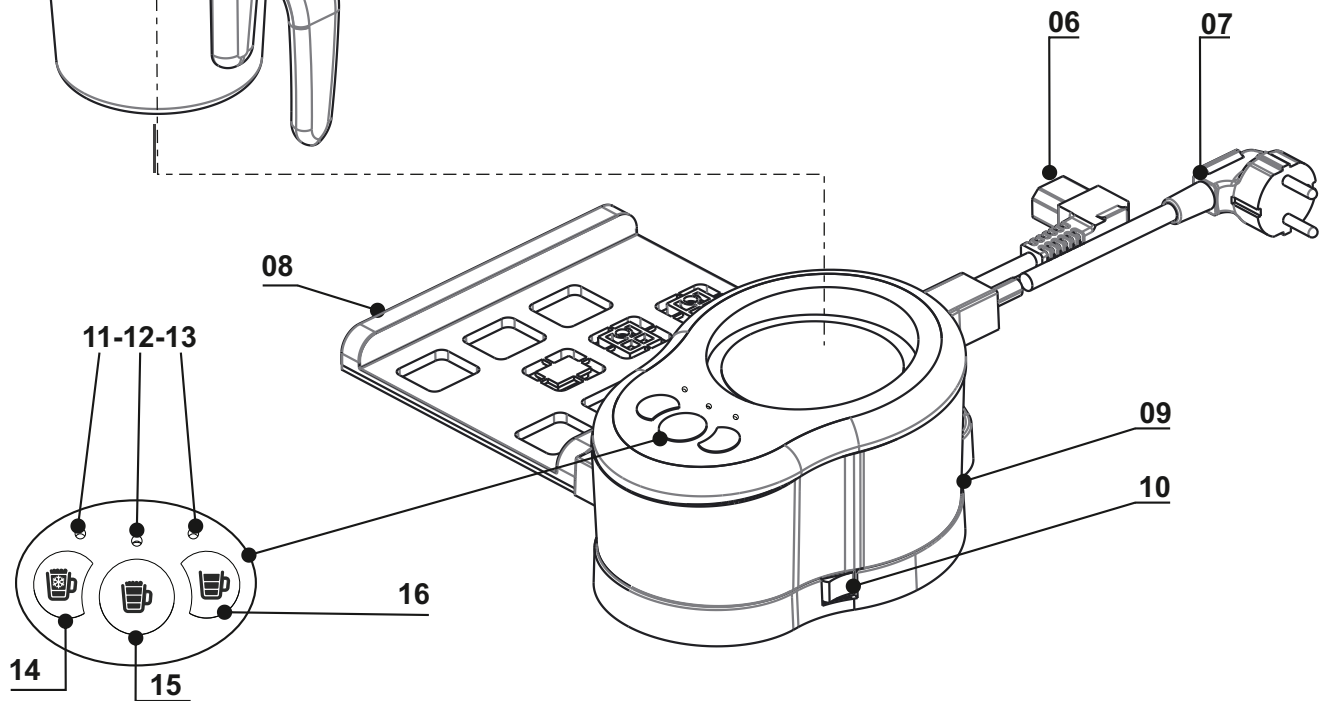
Gracias por haber elegido **MILKY**. Este es un producto fácil de usar, proyectado para ocupar pequeños espacios y de fácil limpieza. Antes de usarlo, tomarse algunos minutos para leer atentamente este manual de instrucciones y conservarlo para futuras consultas. Controlar el estado del producto después del transporte.

INTRODUÇÃO

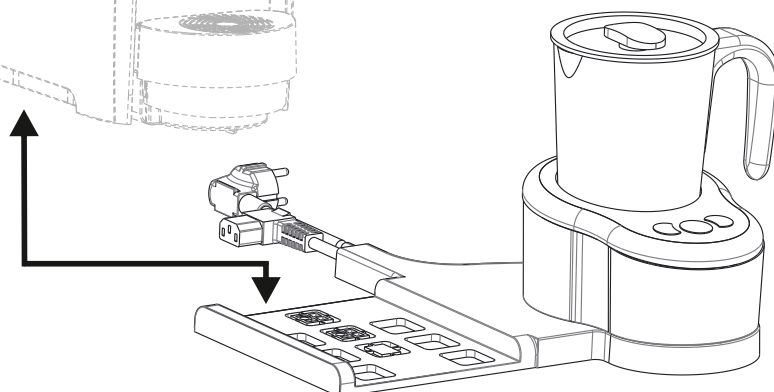
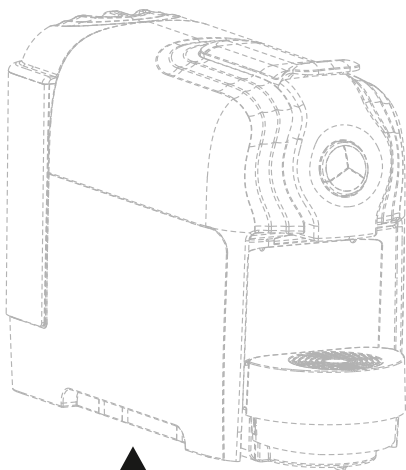
Agradecemos-lhe por ter escolhido **MILKY**. Esta máquina é muito simples de utilizar, fácil de limpar e foi concebida para ocupar pequenos espaços. Antes de utilizá-la, porém, conceda-lhe alguns minutos para ler atentamente este manual de instruções e lembre-se de guardá-lo para futuras consultas. Verifique também as condições do produto após o transporte.



- 01 - COPERCHIO -COVER - COUVERCLE - DECKEL - TAPA - TAMPA.
 02 - SCHIUMATORE - FROTHING RING - MOUSSEUR - SCHÄUMERRING - ESPUMADOR - ESPUMADOR.
 03 - MESCOLATORE - MIXING PADDLE - MELANGEUR - MISCHER - MEZCLADOR - MISTURADOR.
 04 - MANICO - HANDLE - MANCHE - GRIFF - MANGO - CABO.
 05 - BRICCO - JUG - RÉCIPIENT - BEHÄLTER - JARRA - LETEIRA.
 06 - CONNETTORE - CONNECTOR - CONNECTEUR - STECKER - CONECTOR - CONECTOR.
 07 - CAVO ALIMENTAZIONE - POWER SUPPLY CABLE - ABLE ALIMENTATION - NETZSTECKER - CABLE ALIMENTACIÓN - CABO DE ALIMENTAÇÃO.
 08 - BASE - BASE - BASE - SOCKEL - BASE - BASE.
 09 - CORPO RISCALDANTE - HEATING BODY - CORPS CHAUFFANT - HEIZKÖRPER - CUERPO DE CALEFACCIÓN - CORPO AQUECEDOR.
 10- INTERRUPTORE - SWITCH - INTERRUPTEUR - SCHALTER - INTERRUPTOR - INTERRUPTOR.



- 11/12/13 - SPIA - INDICATOR - VOYANT - KONTROLLLEUCHE - LUZ INDICADORA - PILOTO.
 14 - PULSANTE PER LATTE MONTATO FREDDO - COLD MILK FROTHED BUTTON - BOUTON DE LAIT MOUSSÉ À FROID - KALT GESCHÄUMTER MILCH-TASTE - BOTÓN DE ESPUMA DE LECHE FRÍA - BOTÃO FRIO LEITE ESPUMADO.
 15 - PULSANTE PER LATTE MONTATO CALDO - HOT MILK FROTHED BUTTON - BOUTON DE LAIT MOUSSÉ À CHAUD - HEIßE GESCHÄUMTER MILCH-TASTE - BOTÓN DE ESPUMA DE LECHE CALIENTE - BOTÃO QUENTE LEITE ESPUMADO.
 16 - PULSANTE LATTE CALDO - HOT MILK BUTTON - BOUTON DE LAIT CHAUD - HEIßE MILCH-TASTE - BOTÓN LECHE CALIENTE - BOTÃO QUENTE LEITE .



1. Placez l'appareil sur une surface plane.

2. Otez le couvercle, versez dans le récipient la quantité de lait requise et remplacez le couvercle.

N.B. : ne versez pas plus de 150 ml de lait pour éviter que ce dernier ne déborde à la fin de l'opération.

3. Placez le récipient sur la base d'alimentation et branchez l'appareil ; le voyant s'allume.

4. En appuyant une fois sur le bouton pour monter 15 et sur le bouton de réchauffement, le voyant 12 s'allume. L'appareil commence ensuite à s'activer. Quand le lait atteint la température désirée, la résistance s'éteint et le mélangeur s'arrête automatiquement.

5. Au terme du fonctionnement de l'appareil, ôtez le couvercle, versez le lait et goûtez-le.

Attention : après 5 cycles continus, l'appareil se mettra automatiquement en modalité d'autoprotection, le voyant de fonctionnement clignotera et, au bout de 10 minutes environ, l'appareil se mettra en modalité standby permettant de reprendre son utilisation.

6. Si l'appareil ne fonctionne pas, toujours débrancher la prise de l'alimentation électrique.

N.B. : Pendant le fonctionnement, n'ouvrez pas le couvercle. L'appareil ne démarre qu'après repositionnement du couvercle.

NETTOYAGE ET MANUTENTION

Débranchez toujours l'appareil et laissez-le refroidir avant de procéder à son nettoyage.

ATTENTION : N'immergez pas la base dans de l'eau et évitez tout contact avec la buée.

1. Nettoyez le couvercle avec de l'eau et du détergent neutre. Ne pas laver le couvercle dans un lave-vaisselle. Rincez soigneusement et séchez.

2. Nettoyez l'intérieur et l'extérieur du récipient avec un détergent neutre et en utilisant

une éponge douce non abrasive.

3. Rincer l'extérieur et l'intérieur du récipient avec de l'eau et séchez-le avec un linge doux.

N.B. : Nettoyez le récipient à lait sans utiliser de produits abrasifs ou agressifs. Remplacez le récipient à lait si son revêtement est endommagé.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

1. Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch sämtliche Anweisungen.

2. Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, kontrollieren Sie, ob die auf dem Gerät angegebene Spannung der Netzspannung entspricht. Ist dies nicht der Fall, verwenden Sie das Gerät nicht und setzen Sie sich mit dem Händler Ihres Vertrauens in Verbindung.

3. Der mitgelieferte Sockel darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.

4. Schalten Sie das Gerät nicht leer ein, damit die Heizwiderstände nicht beschädigt werden.

5. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, wenn das Gerät nicht gebraucht wird oder bevor es gereinigt wird. Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Bestandteile einsetzen oder herausnehmen und das Gerät reinigen.

6. Lassen Sie das Kabel nicht vom Rand des Tisches oder der Abstellfläche herunterhängen. Das Kabel darf nicht mit einer heißen Oberfläche in Berührung kommen.

7. Stellen Sie das Gerät nicht auf oder in die Nähe eines Gasherdes, eines Elektroherdes oder eines heißen Backofens.

8. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät auf einer stabilen und ebenen Oberfläche außerhalb der Reichweite von Kindern steht, um und Umkippen und daraus folgende Schäden oder Verletzungen zu vermeiden.

9. Um das Risiko schwerer Unfälle und Beschädigung des Gerätes zu vermeiden, sind Hände und Küchenutensilien während des Betriebs vom Behälter fernzuhalten.

10. Tauchen Sie weder das Kabel noch die Stecker oder den Sockel in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein, da dies einen Brand, Stromschlag oder Verletzungen verursachen kann.

11. Wird das Gerät in der Nähe von Kindern verwendet, ist besondere Vorsicht erforderlich.

12. Berühren Sie keinesfalls die heiße Oberfläche. Verwenden Sie den Griff oder die Taste.

13. Bei der Handhabung eines Geräts, das heiße Milch enthält, ist immer große Vorsicht angebracht.

14. Nicht die bewegten Teile berühren.

15. Die Verwendung von Zubehörteilen, die nicht vom Hersteller geliefert oder empfohlen werden, kann zu einem Brand, Stromschlag oder zu Verletzungen führen.

16. Bei Schäden am Netzkabel oder Netzstecker, wenn das Gerät heruntergefallen ist oder bei jeder anderen Art von Defekt darf das Gerät

nicht verwendet werden. Wenden Sie sich für eine Reparatur oder elektrische bzw. mechanischer Einstellungen an das nächstgelegene autorisierte Kundendienstzentrum.

17. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich zum Aufschäumen oder Erwärmen von Milch. Das Gerät nicht für andere als die vorgesehenen Verwendungszwecke benutzen.

18. Das Gerät ist mit einem Erdungsstecker ausgestattet. Prüfen Sie die Erdung des Wandsteckers in Ihrer Wohnung.

19. Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren, von Personen mit körperlichen, sensorischen oder geistigen Behinderungen und ohne Erfahrung oder spezielle Kenntnisse verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Gerätes geschult wurden und sich der damit verbundenen Gefahren bewusst sind. Das Gerät darf Kindern nicht zum Spielen überlassen werden. Die Reinigung und Pflege darf von Kindern ab 8 Jahren vorgenommen werden, sofern sie beaufsichtigt werden.

20. Verwenden Sie das Gerät immer mit korrekt angebrachtem Schutz.

21. Das Gerät und das zugehörige Kabel aus der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

22. Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und ähnliche Bereiche bestimmt, wie:

- Küchenbereich für das Personal von Geschäften, Büros und andere Arbeitsräume;


- Agritourbetriebe;
- Hotel- oder Motelzimmer und andere Übernachtungseinrichtungen;
- Bed and Breakfast-Einrichtungen.

23. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen.

24. Nicht im Freien verwenden.

25. Die Betriebs- und Lagerumgebung muss über 0 °C betragen.

26. Das Gerät nicht der Witterung (Sonne, Regen usw.) aussetzen.

27. **Achtung:** die mit  gekennzeichneten Flächen werden während des Betriebs heiß

28. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf.

AUFSTELLUNG

Das Gerät ist für die Verbindung mit der SAECO Espressomaschine Modell ONDA über den Sockel 08 vorgerüstet.

1. Stellen Sie den Milky mit dem Sockel auf eine ebene Fläche.
2. Positionieren Sie die Kaffeemaschine (ONDA) auf dem Feld neben dem MILKY (siehe Abbildung).
3. Schließen Sie den Stecker 06 an die Kaffeemaschine und den Netzstecker 07 an die Steckdose an.
4. Die Kaffeemaschine kann über den Schalter auf der Rückseite eingeschaltet werden und der Milky mit dem Schalter 10.

VORBEREITUNG VOR DEM GEBRAUCH

Das Gerät kann folgende Vorgänge einzeln ausführen:

I. Aufschäumen; II. Erhitzen; III. Aufschäumen und Erhitzen.

1. Reinigen Sie vor dem Gebrauch alle Bestandteile des Milchaufschäumers wie in Abschnitt „**REINIGUNG UND PFLEGE**“ beschrieben.

2. Der Mischer ist mit einem Schäumerring versehen, der Aufschäumen mit oder ohne Erhitzen ermöglicht. Der Mischer erlaubt das Mischen der Milch beim Erhitzen, wodurch Ansetzen an der Behälterwand vermieden wird.

Anm.: Der Behälter fasst maximal 800 ml erhitzte oder aufgeschäumte Milch. Für die Mengen beachten Sie die Anweisungen im Abschnitt 'Betrieb des Milchaufschäumers'.

BETRIEB DES MILCHAUFSCHÄUMERS

I. Aufschäumen (Taste 14)

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche.
2. Nehmen Sie den Deckel ab, gießen Sie die erforderliche Menge Milch in den Behälter und setzen Sie den Deckel wieder auf.

Anm.: Nicht mehr als 150 ml Milch hineingeben, um Überlaufen zu vermeiden.

3. Positionieren Sie den Behälter auf dem Sockel und schließen Sie das Gerät an.

4. Wenn Sie die Taste 14 zum Aufschäumen einmal betätigen, leuchtet die entsprechende Kontrollleuchte 11 auf, der Mischer 03 und der Schäumerring 02 werden zum Aufschäumen ohne Erhitzen durch den Widerstand aktiviert. Nach Abschluss des Vorgangs beendet das Gerät die Rotationsbewegung.

Anm.: Der Betrieb kann durch Drücken der zuvor betätigten Taste für das Aufschäumen unterbrochen werden.

5. Nach Ablauf des Vorgangs den Deckel abnehmen und die aufgeschäumte Milch in die Tasse gießen.

Achtung: nach 5 kontinuierlichen Betriebszyklen in den Selbstschutzmodus über und die Betriebskontrollleuchte blinkt; nach ca. 10 Minuten geht das Gerät in den Standby-Modus und kann erneut verwendet werden.

6. Wird das Gerät nicht verwendet, stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

II. Erhitzen (Taste 16)

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche.

2. Nehmen Sie den Deckel ab, gießen Sie die gewünschte Menge Milch in den Behälter und setzen Sie den Deckel wieder auf.

Anm.: Nicht mehr als 250 ml Milch hineingeben, um Überlaufen nach dem Erhitzen zu vermeiden.

3. Positionieren Sie den Behälter auf dem Sockel und schließen Sie das Gerät an. Dann schaltet sich die Kontrollleuchte ein.

4. Wenn Sie einmal auf die Taste 16 für das Erhitzen drücken, schaltet sich die Kontrollleuchte 13 ein. Dann setzt sich das Gerät in Betrieb. Wenn die Milch auf Temperatur ist, schaltet sich der Widerstand aus und der Mischer stoppt automatisch.

Anm.: Der Betrieb kann unterbrochen werden, indem Sie einmal auf die Taste für das Erhitzen drücken. Anm.: Die Rotationsbewegung des Mixers verhindert lediglich, dass sich Milch an der Behälterwand absetzt. Sie dient nicht zum Aufschäumen.

5. Nach Ablauf des Vorgangs den Deckel abnehmen und die heiße Milch in die Tasse gießen.

Achtung: nach 5 kontinuierlichen Betriebszyklen in den Selbstschutzmodus über und die rote Kontrollleuchte blinkt; nach ca. 10 Minuten geht das Gerät in den Standby-Modus und kann erneut verwendet werden.

6. Wird das Gerät nicht verwendet, stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

III. Aufschäumen und Erhitzen (Taste 15)

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche.

2. Nehmen Sie den Deckel ab, gießen Sie die gewünschte Menge Milch in den Behälter und setzen Sie den Deckel wieder auf.

Anm.: Nicht mehr als 150 ml Milch hineingeben, um Überlaufen zu vermeiden.

3. Positionieren Sie den Behälter auf dem Sockel und schließen Sie das Gerät an. Die Kontrollleuchte schaltet sich ein.

4. Wenn Sie einmal auf die Taste 15 für das Aufschäumen und Erhitzen drücken, schaltet sich die Kontrollleuchte 12 ein. Dann

setzt sich das Gerät in Betrieb. Wenn die Milch auf Temperatur ist, schaltet sich der Widerstand aus und der Mischer stoppt automatisch.

5. Nach Ablauf des Vorgangs den Deckel abnehmen und die heiße und aufgeschäumte Milch in die Tasse gießen.

Achtung: nach 5 kontinuierlichen Betriebszyklen in den Selbstschutzmodus über und die rote Kontrollleuchte blinkt; nach ca. 10 Minuten geht das Gerät in den Standby-Modus und kann erneut verwendet werden.

6. Wird das Gerät nicht verwendet, stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Anm.: Während des Betriebs nicht den Deckel abnehmen. Das Gerät setzt sich nur dann in Betrieb, wenn der Deckel wieder angebracht ist.

REINIGUNG UND PFLEGE

Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Wandsteckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor es gereinigt wird.

ACHTUNG: Den Sockel nicht in Wasser eintauchen und das Kondensatwasser nicht berühren.


1. Den Deckel mit Wasser und neutralem Reinigungsmittel spülen. Den Deckel nicht in der Spülmaschine spülen. Sorgfältig mit Wasser abspülen und abtrocknen.

2. Den Behälter innen und außen mit einem neutralen Spülmittel und einem weichen, nicht abrasiven Schwamm spülen.


3. Den Behälter innen und außen mit Wasser abspülen und mit einem weichen Tuch abtrocknen.

Anm.: Den Milchbehälter nicht mit abrasiven oder aggressiven Reinigungsprodukten spülen. Ersetzen Sie den Milchbehälter durch einen neuen, falls Sie eine Beschädigung der Oberflächenbeschichtung feststellen.

ISTRUZIONI PER IL TRATTAMENTO A FINE VITA


Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC. Il simbolo  apposto sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che l'apparecchiatura, alla fine della propria vita utile, non deve essere trattata come un rifiuto domestico generico ma deve essere portata in uno dei centri di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche approntati dalla Pubblica Amministrazione. Oppure può essere consegnata al rivenditore al momento dell'acquisto di un'apparecchiatura nuova equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al rivenditore in cui è stato effettuato l'acquisto. Il produttore e/o l'importatore ottemperano alle proprie responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia individualmente sia partecipando a sistemi collettivi.

INSTRUCTIONS FOR END-OF-LIFE DISPOSAL TREATMENT


This product complies with EU Directive 2002/96/EC. The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

INSTRUCTIONS POUR LE TRAITEMENT DE FIN DE VIE UTILE


L'appareil a été conçu et fabriqué pour faciliter sa valorisation, son recyclage ou sa réutilisation conformément à la directive européenne 2002/96/CEE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment WEEE).

Le logo  ci-contre apposé sur l'appareil indique que ce produit ne peut pas être éliminé avec les déchets ménagers non triés. Lorsque vous aurez décidé de vous en séparer définitivement, il convient de faire procéder à la collecte sélective de cet appareil en vous conformant au mode de reprise mis en place dans votre commune (collecte ponctuelle des encombrants, déchèterie). En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement santé humaine.


HINWEISE FÜR DIE BEHANDLUNG BEI AUßERBETRIEBNAHME

Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/EG. Das Symbol  auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, der Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

INSTRUCCIONES PARA EL TRATAMIENTO AL FINAL DE VIDA ÚTIL

Este producto cumple con la Directiva EU 2002/96/EC. El símbolo  en el producto o en su empaque indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

INSTRUÇÕES PARA O TRATAMENTO NO FINAL DA VIDA ÚTIL

Este produto cumpre com a Directiva EU 2002/96/EC. O símbolo  no produto ou na sua embalagem indica que este produto não se pode tratar como resíduos normais do lar. Este produto deve-se entregar num ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos para reciclagem. Ao assegurar-se de que este produto se elimina correctamente, ajudará a evitar possíveis consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, o qual poderia ocorrer se este produto não se manuseasse de forma adequada. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, entre em contacto com a administração da sua cidade, com o seu serviço de resíduos do lar ou com a loja onde comprou o produto.

SaGa Coffee S.p.A. Loc. Casona 1066, 40041
Gaggio Montano, Bologna, Italy
Tel. +39 0534 7741 – Fax +39 0534 774808
HYPERLINK "<http://www.saecoprofessional.com>"
www.saecoprofessional.com

